

LETTERA POETOLOGICA A PIER PAOLO

Peter Carravetta*

Pier Paolo, hai scritto delle belle pagine, sai,
parli di giustizia, classi sociali, la perfida ignavia
dei tuoi pari e maggiori e maggiormente minori
e sei, ahimè, un *sorpassato!*

un gusto letterario satrapico e menefreghista
(chiamali bicipiti di seppia)
ha deciso di non ascoltarti, di deriderti,
di non capire che

res sunt nomina

e che hai toccato delle corde spiacenti anzi *very troubling*
o miseri borghesotti di due soldi
sì, tu, pirla della madonna

(ma non faccio falsi regionalismi,
avrei potuto scrivere – sai, sono anche ’mericano! –
you stupid suburban bastard)

dunque,
avete capito, maledetti architecnici
nembi sgambetti ululii polari e intasati
mi devo inventare in altro linguaggio
(vedi come *delle voci*¹ parlavano della sola assenza
delle molteplici presenze dello stile del dire
e come ritorna questa costernante surrealtà
Humanus, ricordatelo!)

* Stony Brook University, New York.

¹ Riferimento al mio libro *delle voci*, ora in parte riassorbito in *L'infinito (poesie scelte 1973-2013)*.

e poi scrivesti che adotti schemi letterari collaudati
 “per essere più libero” aggiungi
 tu e la tua fottuta libertà:
 sempre di quella parli
 anche quando la gente che ce l’ha
 non la prezza che a perderla del tutto...
 francamente ci rompevi
 col tuo anticlassicismo e pseudopopulismo...

in ogni caso
 termini con consueta autoironia
 (sai, da qui ti si vede in controluce)
 e cioè naturalmente per ragioni “pratiche...”

ecco,
 adesso mi hai costretto
 davvero
 a smettere di
 scri
 vere
 poesie

almeno in questa irreale tua lingua o sogno
 d’irritrovabile futuro

(New York, aprile, 1989; maggio 2005)

You know, you wrote some really good pages, Pier Paolo,
 You speak of justice, social classes, the perfidious apathy
 Of your equals and betters but mostly inferior
 And you are, fifteen years later, a *has-been!*
 A satrapic don’t-give-a-hoot aesthetic
 (call’em mollusks)
 has decided to stop listening to you, to laugh at you,
 and insist on not seeing that
 res sunt nomina
 and that you struck some unpleasant chords
 actually very troubling ones
 oh you wretched two-bit puny-bourgeois
 yes, you, goddam schmucks

(but I am not playing on some
clever pseudomulticulturalism:
I could have written – you know, I am also an
Italian! – *stronzi pirla provincialotti*)

so then,

do you understand, you damn architechies of
rainclouds tricky kicks polar howlings cough jammers and
I must reinvent myself in another language

(see how my *Symphonies*² spoke of sole absence
manifold presences and of the style of Saying
and how this troubling reality comes back:

Remember *that*, Humanus!)

And then you wrote that you adopt well proven literary schemes
“in order to be more free” you add...

you and your fucking freedom:

that’s all you ever talk about,

even if the people who are free to roam the globe
don’t appreciate it until they lose it altogether...

frankly you were really a pain

with your anticlassicism and pseudopopulism...

at any rate

you end with your typical self-irony

(you know, from here I can see right through you)

and that of course for “practical” reasons

there!

now you have really

forced me

to stop

wri

ting

true

poems

² Reference is to “Symphonies”, a reduced Englished version of *delle voci*, and second section in my book *The Other Lives*.

at least in this your unreal language or dream
of inexistent future

(New York, 1990, 2005)

Bibliografia citata

Carravetta, Peter. *delle voci*. Verona: Anterem. 1980.

———. *L'infinito (poesie scelte 1973-2013)*. Pesian di Prato: Campanotto. 2013.

———. *The Other Lives*. Toronto: Guernica. 2014.